

## 13 - Guides in Izmir speak Italian - pt 2 / Easy Italian Vlog [ Subs + Transcripts] B1-B2

Ci siamo seduti in uno di questi ristorantini in Kemeralti! Adesso vi faccio vedere come sono questi tipi di ristoranti e che cosa si trova di solito sulla tavola. Per prima cosa abbiamo ordinato una zuppa di pesce che però era molto grassa, piena di olio!

*We sat in one of these little restaurants in Kemeralti! Now I will show you what these types of restaurants are like and what you usually find on the table. First we ordered a fish soup which was very oily, full of oil!*

Qui c'è il classico contenitore con il pane da inzuppare nella zuppa, qui c'è il peperoncino piccante. Cosa strana per me, visto che in Italia i peperoncini piccanti sono quasi sempre rossi. Poi ci sono il pepe, il sale, qua il peperoncino in polvere ...

*Here there is the classic container with bread to dip in the soup, here there is spicy chilli. Which is strange for me, since in Italy hot peppers are almost always red. Then there is pepper, salt, here chilli powder....*

Qui c'è l'aceto, cosa molto tipica nei paesi di tradizione turca. Che utilizzano cose molto acide. E qui c'è l'aceto bianco con l'aglio. Un'altra cosa molto strana di questi ristoranti è che ci sono le bottigliette di acqua gratuite, quindi non si paga. E' molto strano per me! Il classico

immancabile limone, che i turchi mettono dappertutto.

*Here there is vinegar, which is very typical in traditional Turkish countries. They use very acidic things. And here is white vinegar with garlic. Another very strange thing about these restaurants is that there are free bottles of water, so you don't pay. That's very strange to me! The classic unfailing lemon, which the Turks put everywhere.*

Adesso vi faccio vedere dove si trovano i piatti. I piatti si trovano dentro a questi contenitori di metallo che in italiano possiamo chiamare o scaldavivande o riscìò, che è una parola francese. E il cuoco serve questi piatti preparati il giorno prima o la mattina. Ci sono pezzi di carne di agnello, le polpettine, una specie di lasagna e tante altre cose.

*Now I'll show you where the dishes are. The dishes are inside these metal containers that in Italian we can call either warming dishes or rickshaws, which is a French word. And the cook serves these dishes prepared the day before or in the morning. There are pieces of lamb, meatballs, a kind of lasagne and many other things.*

Visto che vi parlavo delle crociere, ho appena incontrato due guide che stanno accompagnando i turisti. Il loro cartello di riconoscimento per dire ai turisti dove si trovano, in maniera tale che i turisti possono seguirle.

*Since I was telling you about the cruises, I just met two guides who are accompanying tourists. It is their signpost to tell tourists where they are, so that tourists can follow them.*

- Ci troviamo con - Gülyüz - che è una guida per MSC. E di dove sono i turisti?  
*We are with - Gülyüz - who is a guide for MSC. And where are the tourists from?*
- Sono in genere dall'Italia. Lavoro con i miei ospiti italiani.  
*They are usually from Italy. I work with my Italian guests.*
- E come sono gli italiani? Educati? Gentili?  
*They are usually from Italy. I work with my Italian guests.*
- Sì, certo. Siamo molto contenti quando lavoriamo. Non c'è problema! Siamo in un'escursione già organizzata.  
*Yes, of course. We are very happy when we work. No problem! We are on a pre-arranged excursion.*
- E da dove venite con questa crociera? Da dove siete partiti?  
*And where are you coming from on this cruise? Where do you start from?*
- Cominciamo dal porto di Izmir, e facciamo questo centro storico oppure c'è anche Efeso.  
*We start from the port of Izmir, and we do this historical centre or there's also Ephesus.*
- Ah ok, e ad Efeso ci andate con la nave?  
*Ah OK, and you go to Ephesus by ship?*

- No, la nave arriva a Izmir, al porto, noi abbiamo un pullman e andiamo ad Efeso, a 90 km circa da qui.

*No, the ship arrives in Izmir, at the port, we have a bus and we go to Ephesus, about 90km from here.*

- Allora buona giornata!  
*Then have a nice day!*

Vedete quanto è stata gentile questa guida?

*See how nice this guide was?*

- Ciao, mi chiamo Ege, come Mar Egeo ma senza la O, solo Ege. Sono una guida italiana, da 20 anni, io lavoro con gli italiani. Io parlo anche inglese e spagnolo, però fare il tour con gli italiani è il mio preferito!

*Hello, my name is Ege, like Aegean Sea but without the O, just Ege. I am an Italian guide, I have been working with Italians for 20 years. I also speak English and Spanish, but touring with Italians is my favourite!*

- Ah, perché ti piace fare la guida agli italiani?  
*Ah, why do you like guiding Italians?*

- Perché gli italiani sono molto simpatici. Mi piace il lavoro con loro.  
*Because Italians are very nice. I like working with them.*

- E dove hai imparato l'italiano?

*And where did you learn Italian?*

- Qua! Ho fatto un corso a Smirne, qua, l'antico nome di Izmir è Smirne, è la stessa cosa, come Istanbul, Costantinopoli. Ho fatto un corso e con la borsa di studio sono andata a Rimini, a Rimini, dal mare, il divertimento... e sono restata lì per tre mesi, poi da 20 anni lavoro con italiani, quindi ho migliorato il mio italiano, così.

*Here! I did a course in Izmir, here, the old name for Izmir is Smyrna, it's the same thing, like Istanbul, Constantinople. I did a course and with the scholarship I went to Rimini, to Rimini, the sea, the fun... and I stayed there for three months, then for 20 years I've been working with Italians, so I improved my Italian, like that.*

- Ok, interessante. Tu hai imparato italiano nell'istituto di cultura, giusto? Ok. Qual è la cosa più difficile dell'italiano?

*OK, interesting. You learned Italian in the cultural institute, right? Okay. What is the most difficult thing about Italian?*

- Grammatica, sì, grammatica, molto difficile, però anche il turco è molto difficile. Tutte le lingue sono difficilissime, secondo me, però mi piace, mi piace.

*Grammar, yes, grammar, very difficult, but Turkish is also very difficult. All languages are very difficult, in my opinion, but I like it, I like it.*

Dopo aver pranzato, adesso stiamo andando a mangiare qualcosa di dolce. E la mia amica ha appena realizzato che mi ha fatto provare solo due volte i baklava. Guardate quanto è bello. Adesso ho cambiato fotocamera perché la mia era scarica e sto usando un iPhone.  
*After lunch, now we're going to eat something sweet. And my friend just realised that she only let me try baklava twice. Look how nice it is. Now I've changed cameras because mine was out of power and I'm using an iPhone.*

Guardate le cozze che sono ripiene con il riso.  
*Look at the mussels that are stuffed with rice.*

- Cosa ci puoi dire dal tuo telefono? Do you like your phone?  
*What can you tell us from your phone? Do you like your phone?*
- Molto bello, bella. Cinque mesi fa ho comprato ...  
*Very nice, beautiful. Five months ago I bought...*
- Ho comprato un iPhone.  
*I bought an iPhone.*

Ragazzi, vi dicevo che qua vengono molte crociere e abbiamo incontrato alcuni turisti italiani a cui farò qualche domanda.  
*Guys, I was telling you a lot of cruises come here and we've met some Italian tourists who I'm going to ask a few questions.*

- Con chi siamo?

*Who are we with?*

- Il mio nome è Antonio Micella. Vengo dalla Puglia. Abito in una città di 30.000 abitanti, Galatina, in provincia di Lecce. E la puglia è a sud dell'italia, perché è a sud est.

*My name is Antonio Micella. I come from Puglia. I live in a city of 30,000 inhabitants, Galatina, in the province of Lecce. And Apulia is in the south of Italy, because it is in the south east.*

- Da quanto è arrivato a Izmir?

*How long have you been in Izmir?*

- Siamo arrivati questa mattina alle 9 e andiamo via alle 17.

*We arrived this morning at 9am and left at 5pm.*

- Ok.

- E quindi una giornata.

*So one day.*

- E cosa ne pensa di Izmir? Le è piaciuta?

*And what did you think of Izmir? Did you like it?*

- Mi è piaciuta molto! Mi è piaciuta molto, il bazar c'è da perdersi all'interno per la sua grandezza, per la sua vastità. Molto molto molto bella, molto accogliente, noi ci eravamo già stati con la MSC sei anni fa però non l'avevamo vista come oggi, e oggi l'abbiamo visitata meglio e più a fondo.

*I liked it very much! I liked it a lot, the bazaar is to get lost in because of its size, its vastness. Very, very beautiful, very welcoming, we had already been there with the MSC six years ago but we hadn't seen it like we do today, and today we visited it better and in more depth.*

Adesso stiamo andando all'agorà e non ho capito bene cosa sia, ma guardate quella tabella ci indica di qua, quindi in realtà dobbiamo andare di qui. E qualcuno ha semplicemente spostato questo cartello. Essere turisti a volte è difficile.



*Now we're going to the agora and I don't really understand what it is, but look at that chart, it shows us this way, so actually we have to go this way. And someone has simply moved this sign. Being a tourist is sometimes difficult.*

Questi probabilmente sono parcheggi vicino a un luogo molto storico. Questa è proprio Izmir, questo modo di costruire, non pianificato, un po' caotico, come va va. Ecco, questa è una cosa che descrive Izmir. Là ci sono le colline di Izmir, forse Göztepe. Di cui c'è anche una squadra famosa, una squadra di calcio. Guardate, un'altra di queste persone che raccoglie lo sporco. Anche questa volta è una donna. Non deve essere una vita facile per queste persone.

*These are probably car parks near a very historical place. This is Izmir itself, this way of building, unplanned, a bit chaotic, as it goes. Now, this is something that describes Izmir. Over there are the hills of Izmir, perhaps Göztepe. Of which there is also a famous team, a football team. Look, another one of these people picking up dirt. This time, too, it is a woman. It must not be an easy life for these people.*

Questi colori che ricordano molto la Grecia. E in effetti questo era un posto abitato da molti greci e nel passato era parte della Grecia, la cosiddetta Asia Minore. Vedete no? Quello è il Golfo di Izmir, che è anche la ragione per cui questa città è stata così importante durante la sua storia. Perché è un porto naturale.

*These colours are very reminiscent of Greece. And indeed this was a place inhabited by*

*many Greeks and in the past was part of Greece, the so-called Asia Minor. You see? That is the Gulf of Izmir, which is also the reason why this city has been so important during its history. Because it is a natural harbour.*

Su questo cartello parlano delle fondamenta della basilica e anche dei sotterranei, che sono i meglio conservati. Ci sono anche delle iscrizioni in greco, come questa, e anche un disegno di due gladiatori che combattono nella scuola di gladiatori di Izmir. Guardate, stiamo entrando nei sotterranei della Basilica. Queste gallerie chissà per che cosa erano usate. *On this sign they talk about the foundations of the basilica and also the dungeons, which are the best preserved. There are also inscriptions in Greek, like this one, and also a drawing of two gladiators fighting in the Izmir gladiator school. Look, we are entering the basement of the Basilica. These tunnels who knows what they were used for.*

Sentite il rumore dell'acqua corrente? Andiamo a vedere. Forse... Qualcuno nel passato si è messo a bere da questa fontana. Chissà perché scorre così velocemente. Qui spiegano più nel dettaglio il sogno che Alessandro il Grande ha avuto quando è venuto nel Monte Pagos, che in turco è il Kadife Kale, il castello di Kadife.

*Do you hear the sound of running water? Let's go and have a look. Maybe... Someone in the past drank from this fountain. Who knows why it flows so fast. Here they explain in more detail the dream Alexander the Great had when he came to Mount Pagos, which in Turkish is Kadife Kale, the castle of Kadife.*

E nel sogno ha visto due dee che gli hanno ordinato di fondare una città in quel punto. Ovviamente la città... era abitata anche dai romani, non solo dai greci. Infatti guardate, no? Il canale dell'acqua romano.

*And in the dream he saw two goddesses who ordered him to found a city there. Of course the city... was also inhabited by Romans, not just Greeks. In fact, look. The Roman water channel.*

La mia amica mi ha appena confermato che molte di queste case costruite sulla collina, ma anche vicino all'agorà, sono illegali. Ma immaginate di vivere là, dove ci sono le antenne, e avere la vista 24 ore su 24 su questo luogo archeologico. Deve essere fantastico, no?

*My friend just confirmed to me that many of these houses built on the hill, but also near the agora, are illegal. But imagine living there, where the antennas are, and having a 24-hour view of this archaeological site. It must be fantastic, no?*

Là c'era il Kadife Kale, il Monte Pagos, dove si dice che Alessandro il Grande abbia costruito la prima parte della città. Qui c'è un'iscrizione che è una specie di lode al giudice Damoharis che ha saputo ricostruire la città dopo un mortale e terribile terremoto. Guardate, questi sono gli stormi di uccelli che si preparano ad andare in Africa.

*There was the Kadife Kale, Mount Pagos, where Alexander the Great is said to have built the first part of the city. There is an inscription here that is a kind of praise for Judge Damoharis who managed to rebuild the city after a deadly and terrible earthquake. Look, these are the flocks of birds preparing to go to Africa.*

Qui c'è una ragazza che probabilmente è una studentessa di architettura e si sta esercitando a fare qualche disegno. Guardate là le case, ammassate, come nelle favelas del Sud

America. La città ha avuto uno sviluppo troppo veloce, perché la municipalità che governa la città potesse controllare questo sviluppo.

*Here is a girl who is probably an architecture student and is practising some drawing. Look at the houses there, piled up, like in the favelas of South America. The city has developed too fast for the governing municipality to control this development.*

Ah, questa è una moschea. Quella là è la torre simbolo di Izmir, la torre dell'orologio, che è anche disegnata sul simbolo della città metropolitana di Izmir, Büyükşehir Belediyesi.

Guardate che bella questa piazza, con il minareto della moschea che sta annunciando la preghiera e tutti questi piccioni. Purtroppo i piccioni sono un problema per questa città perché i turisti gli danno da mangiare.

*Ah, this is a mosque. That there is the iconic Izmir clock tower, which is also drawn on the symbol of the metropolitan city of Izmir, Büyükşehir Belediyesi. Look how beautiful this square is, with the minaret of the mosque announcing prayer and all these pigeons. Unfortunately pigeons are a problem for this city because tourists feed them.*

Ci sono persone come quelli là che vendono il cibo per i piccioni ma questo crea uno sbilanciamento nell'ecosistema che è molto pericoloso per i piccioni e anche per gli altri animali ma non solo. È anche pericoloso per i monumenti perché i piccioni li sporcano con la cacca. Per fortuna in alcune città italiane dare da mangiare ai piccioni è stato proibito.

*There are people like those there who sell food for the pigeons but this creates an*

*imbalance in the ecosystem which is very dangerous for the pigeons and also for other animals but not only. It is also dangerous for monuments because pigeons soil them with poop. Fortunately, in some Italian cities feeding pigeons has been banned.*

Probabilmente faranno un concerto questa sera, ma io non sarò qui per partecipare. Vediamo se riusciamo a vedere uno di questi... di queste persone che vende il cibo. Merhaba! Un bicchierino costa 10 lire. Non è tantissimo, ma comunque è un prezzo economico per rovinare la natura e la città.

*They will probably have a concert this evening, but I will not be here to attend. Let's see if we can see one of these... of these people selling food. Merhaba! A shot costs ten liras. It's not a lot, but still it's a cheap price to ruin nature and the city.*

Guardate, davanti alla moschea le persone si tolgono le scarpe. Guardate, un cane si è portato la scarpa in giro. A casa nostra succede sempre con le ciabatte, perché i cani le trascinano in giro per il giardino e a volte le perdiamo.

*Look, in front of the mosque people take off their shoes. Look, a dog carried his shoe around. At our house it always happens with slippers, because the dogs drag them around the garden and sometimes we lose them.*

- Oggi faccio lezione da questo bar perché non potevo rimanere a casa. Ho dovuto accompagnare la mia padrona di casa. Come stai? Adesso mi puoi raccontare la tua settimana.

*Today I'm teaching at this café because I couldn't stay at home. I had to accompany my landlady. How are you? Now you can tell me about your week.*

Tipico esempio di gatto in Turchia, visto che i gatti sono un po' dappertutto. Ciao ciao! Questo è un bar che si chiama Piove. Perché il proprietario si chiama -, che in turco vuol dire pioggia. In questo caso piove sarebbe il verbo, quindi yağmur yağıyor. Ma è molto divertente, no? Guardate la frutta esposta sulla via.

*Typical example of a cat in Turkey, as cats are all over the place. Bye-bye! This is a bar called Piove. Because the owner's name is -, which in Turkish means rain. In this case rain would be the verb, so yağmur yağıyor. But it's very funny, isn't it? Look at the fruit displayed on the street.*

Spero che questo video ti sia piaciuto. Come al solito ti ricordo che nella descrizione dei miei video trovi un link al mio sito dove nella sezione Podcast Video Transcripts trovi tutte le trascrizioni dei miei progetti, sia quelle delle storie che quelle dei video con le trascrizioni bilingue italiano inglese italiano russo spero che ti sia piaciuto e ci vediamo alla prossima volta, ciao!

*I hope you enjoyed this video. As usual I remind you that in the description of my videos you will find a link to my site where in the Podcast Video Transcripts section you will find all the transcripts of my projects, both those of the stories and those of the videos with bilingual English Italian Russian transcripts I hope you enjoyed it and see you next time, bye!*